

الشيخ ناظم (ق) زيارة تلق
على سرير المرض
من الشيخ عدنان و
ولده بهاء الدين

talaqqa sh-shaykhu Nāzim ziyāra
'ala sarīri l-maraḍ
mina sh-shaykhi 'Adnān wa
waladihi Baha'u d-dīn

Sheikh Nazim ef. (q) had a visit
at his bedside
from Sheikh Adnan and
his son Baha'u d-dīn ef.

وطلب منهما ان يرددا
الآتي

wa ṭalaba minhumā an yuraddidā
l-'ātī:

And he asked them to recite the
following:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

: سبحانم الله (صباحاني هو الله)

«subḥānim Allāh»
(subḥānī huwa Allāh)

«Subḥānim Allāh»
(my Subhan is Allāh)

سلطانم الله (سلطاني هو الله)

«sulṭānim Allāh»
(sulṭānī huwa Allāh)

«Sulṭānim Allāh»
(my Sultan is Allāh)

نبم محمد (نبي هو محمد)

«nabim Muḥammad»
(nabī huwa Muḥammad)

«Nabim Muḥammad»
(my Prophet is Muḥammad)

عليه السلام

«'alayhi s-salām»

«'alayhi s-salām»
(upon him be peace)

هذا باللغة العثمانية
„im“/„m“ هو ضمير الملكية
لصيغة المتكلم المفرد

[hādha bi l-lughati l-'uthmāniyya:
„im“/„m“ hua damiru l-milkiati
lisighati l-mutakalimi l-mufradi]

[that's Ottoman: „im“/„m“ is the
possessive pronoun of the first person
singular („my“).]

وقال الشيخ

wa qāla sh-shaykh:

And the Sheikh said:

أن كل من يقول ذلك
سوف ينجو

„anna kullu man yaqūlu dhālika
sawfa yanjū.“

„Whoever says so
will be spared.“

حتى لو قالها الشيطان
سيدخل الجنة
ويفيق
من سكرته

„hattā law qālaha sh-shayṭān
sayadkhuli l-janna
wa yafīqu
min sakratihī.“

„Even if Shaytan said it
He will enter Paradise.
And he wakes up
from his drunkenness.“

هذا شيء حلو
وشيء قوي
وله مذاق عجيب
ويستطيع الشعب أن يقولها
فيختنف العنف الشديد

„hadha shay'un ḥulw
wa shay'un qawiy
wa lahu madhāqun 'ajīb
wa yastaṭī'u sh-sha'b an yaqūluha
fa yakhtafi l-'unfi sh-shadīd.“

„This is something sweet
and powerful.
And it has a special taste.
The people can recite this,
And heavy violence will disappear.“

Cf. <https://www.youtube.com/watch?v=qhH4zef26wM>
(from minute 5:0)